

J.S. Bach, Himmelfahrts-oratorium BWV 11, deel 2 (nrs 7-9)

TEKST EN VERTALING

7a - Recitativo T B - Evangelist, zwei Männer in weißen Kleidern

Evangelist:

"Und da sie ihm nachsahen gen Himmel fahren,
siehe, da stunden bei ihnen zwei Männer
in weißen Kleidern, welche auch sagten:

Beide:

Ihr Männer von Galiläa,
was stehet ihr und sehet gen Himmel?
Dieser Jesus,
welcher von euch ist aufgenommen gen Himmel,
wird kommen,
wie ihr ihn gesehen habt gen Himmel fahren."

7b - Recitativo Alt

Ach ja! so komme bald zurück:
Tilg einst mein trauriges Gebärden,
Sonst wird mir jeder Augenblick
Verhaßt und Jahren ähnlich werden.

7c - Recitativo T

Evangelist:

"Sie aber beteten ihn an,
wandten um gen Jerusalem von dem Berge,
der da heißet der Ölberg,
welcher ist nahe bei Jerusalem
und liegt einen Sabbater-Weg davon,
und sie kehrten wieder gen Jerusalem
mit großer Freude."

7a - Recitatief [Tenor en Bas]

Evangelist:

"En terwijl zij Hem bij zijn hemelvaart gespannen
nastaarden, stonden opeens twee mannen
in witte gewaden bij hen, die zeiden:

Tenor en Bas:

Mannen van Galilea,
wat staat ge naar de hemel te kijken?
Deze Jezus,
die van u is weggenomen naar de hemel,
zal op dezelfde wijze wederkeren
als gij Hem naar de hemel hebt zien gaan.
(Hand.1,10-11)

7b – Recitatief [alt]

Ach ja! Keer toch spoedig terug:
delg mijn treurig gemoed,
anders zal mij ieder ogenblik
gehaat zijn en zal elk jaar hetzelfde zijn.

7c – Recitatief [tenor]

Evangelist:

'Maar zij aanbaden hem,
keerden naar Jeruzalem terug van de berg,
die de Olijfberg heet;
Deze ligt dichtbij Jeruzalem
op sabbatsafstand, (Hand. 1,12)
en ze keerden terug naar Jeruzalem
met grote vreugde.' (Lc. 24,52)

8 – Aria S

Jesu, deine Gnadenblicke
Kann ich doch beständig sehn.
Deine Liebe bleibt zurücke,
Daß ich mich hier in der Zeit
An der künftgen Herrlichkeit
Schon voraus im Geist erquicke,
Wenn wir einst dort vor dir stehn.

8 – Aria [sopraan]

Jezus, Uw genadevolle blik
kan ik toch bestendig zien.
Uw liefde blijft achter,
zodat ik mij, hier in deze tijd,
aan de toekomstige heerlijkheid
op voorhand geestelijk kan verkwikken,
Wanneer wij eenmaal daar voor U staan.

9 – Choral

Wenn soll es doch geschehen,
Wenn kömmt die liebe Zeit,
Daß ich ihn werde sehen
In seiner Herrlichkeit?
Du Tag, wenn wirst du sein,
Daß wir den Heiland grüßen,
Daß wir den Heiland küssen?
Komm, stelle dich doch ein!

9 – Koraal

Wanneer zal het toch geschieden,
wanneer komt die kostbare tijd,
dat ik Hem weer zal zien
in Zijn heerlijkheid?
Gij dag, wanneer zult gij zijn,
dat wij de Heiland groeten,
dat wij de Heiland kussen?
Kom, breek toch aan!